



跨藝 倫敦

ArtsCross London 2013

Leaving home: being elsewhere

離鄉・在別處



London Project team 倫敦工作團隊

Curators / Directors	Professor Christopher Bannerman, Dr Martin Welton
策展人/ 主持人	克里斯多夫·班納曼教授 馬丁·威爾頓博士
Project Leader 項目統籌	Ng Pei Li 黃蓓麗
Project Assistants	Caitlin Agnew (The Place), Chen Jincheng, April Brown, Treacle Holasz, Mi Linyuan, Ooi Xin Ting, Sophie Zhu Miyi
項目助理	凱特琳·阿格紐(The Place) 陳金城 艾譜莉 布朗 特怡可·霍拉斯 弭林源 黃欣婷 朱覓懿
Research Assistant	Harriet Curtis
研究助理	(Queen Mary, University of London) 哈麗特·柯蒂斯 (倫敦大學女王瑪麗院)
Interpreters	Bo Siwen, Soraya Chau Yin-ping, Arnold Lin Nung, Mi Linyuan, Shirlyn Tan Shu Ling, Wang Chen, Wang Chia-Chi, Wu I-Ying, Jali Trizamar, Sophie Zhu Miyi
翻譯員	薄斯文 周燕萍 林農 弭林源 陳抒伶 王晨 王嘉琦 吳怡瑩 沈嘉俐 朱覓懿
Production Manager 舞台總監	Mikkel Svak 米克爾·斯瓦科
Stage Managers 舞台監督	Bo Siwen, Sophie Zhu Miyi 薄斯文 朱覓懿
Costume Supervisor 服裝設計指導	Lesley Lightfoot 萊斯利·萊特富特
Costume Co-supervisor 服裝設計副指導	Becca Chester 貝卡·切斯特
Costume Assistant 服裝設計助理	Emily French 艾米麗·法蘭士
Documentors 影像記錄	Andrew Lang, Dominique Rivoal 安德魯·朗 多米尼卡·里沃阿爾
Web & Graphic Design 網頁&平面設計	Andrew Lang 安德魯·朗
Media Relations 媒體關係	Martha Oakes PR 瑪莎·奧克斯 PR

Beijing Project team 北京工作團隊

Project Coordinator 項目統籌	Xu Rui 許銳
Project Support 項目支持	Luan Sida, Ou Shaolin, Xu Lei, Li Miao, Huang Xinyuan 樂思達 歐少林 徐蕾 李苗 黃鑫園

Taipei Project team 臺北工作團隊

Project Coordinator 項目統籌	Ping Heng, Wang Yunyu, Lin Ya-Tin 平珩 王雲幼 林亞婷
Project Support 項目支持	Sally Lu Shan-Ling 盧姍苓



photo: Andrew Lang

ArtsCross London 2013

Leaving home: being elsewhere

跨藝倫敦 2013 離鄉·在別處

Performance: *Leaving home: being elsewhere*

演出：離鄉·在別處

Organisers: ResCen Research Centre, Middlesex University
Queen Mary, University of London

主辦方：ResCen研究中心，英國密德薩斯大學
倫敦大學瑪麗皇后學院

Venue: Robin Howard Dance Theatre,
The Place, London

地點：Robin Howard Dance 劇院, The Place, 倫敦

Date: 10 August 2013

日期：2013年 8月 10日

Website 網址: www.rescen.net

Blog 博客: www.rescen.net/blog5



跨藝 倫敦
ArtsCross London 2013
Leaving home: being elsewhere
離鄉・在別處

ArtsCross London 2013

Leaving home: being elsewhere

Tonight's performance brings together nine choreographers, thirty performers and eighteen academics principally from Beijing, Taipei and London – and you, the audience. It represents the end of a three-week creative process, in which artists have worked in studios at The Place and Middlesex University and academics have observed and commented on the process online at www.rescen.net

Each artist and academic is, in some way, addressing the theme of *Leaving home: being elsewhere*. However, in the dynamic and catalytic space that characterises the creative process, the artists and academics have ranged widely and explored avenues of investigation that may seem distant from the original starting point. The potential for surprise, or for the unexpected, is always present in ArtsCross and we accept and even embrace this fact.

ArtsCross also has a history, and the London edition has been preceded by projects in Beijing (2009 and 2012) and Taipei (2011). We have now formed what can only be described as a large and often lively family of artists, academics, documentors, project coordinators and directors. Our network crosses disciplinary, cultural and national boundaries but we have found much to unite us. In this time of rapid change and shifting geopolitical relations, the work of artists brought together from distant places has a special resonance, and offers insights into the dialogue and exchanges that are required to communicate across cultures in a meaningful way.

We examine the particular in order to glimpse the panoramic, and we hope to share this with you in tonight's performance and in tomorrow's conference at Queen Mary, University of London.

Professor Christopher Bannerman
Dr Martin Welton

跨藝 倫敦 2013

離鄉・在別處

今晚的演出匯聚了九位編舞家、三十位舞者、以及十八位來自北京、台北、和倫敦的學者，還有觀眾您。這是一個長達三週的創意過程的結晶，編導和舞者們在The Place 和英國密德薩斯大學排練和創作，而學者們則透過項目網站 <http://www.rescen.net> 及每日集會進行觀察與討論。

每位創作者與學者們，都在一定程度上，聚焦於這次的主題「離鄉・在別處」，然而在這個動態的、催發的環境下和過程中，創作者和學者們廣泛探尋各種可能。或許走上了和出發點疏離的方向，但這種對於意外和驚喜的期待，始終存在於跨藝項目中，我們接受並擁護這個事實與價值。

跨藝項目有其歷史淵源。今年的倫敦版本是立足於2009, 2012 年北京和2011 年台北的基礎上，至此，我們已經形成了一個由創作者、學者、紀錄攝影者、項目統籌、與導演們共同組成的相當活躍的大家庭。我們的網絡跨越學術領域、跨越文化、跨越國家界線，但我們能找到團結彼此的共通點。在當今世界，地緣政治關係快速地改變和轉移，來自各地的藝術家所帶來的創作都有特別的共鳴，並為跨文化溝通時所需要的對話和交流，提供了有意義洞見。

我們從細處探求廣角的視野，並希望藉著今晚的表演，與明日在倫敦大學瑪麗皇后學院舉辦的研討會，和您分享。

克里斯多夫·班納曼教授
馬丁·威爾頓 博士

The Partners 組織者

The Centre for Research into Creation in the Performing Arts (ResCen)

ResCen is a multi-disciplinary, artist-focused research centre. It is designed to be a bridge between academia and the practices of professional performing artists. Established in 1999, its base is at Middlesex University, London. ResCen is centrally concerned with the artist at work, and with the ways in which the working artist, under the usual pressures of the arts marketplace, can be enabled to reflect on her/his own creative processes; document these processes; make these materials, musings and critical reflections available to others; participate in knowledge exchange and transfer across research disciplines, professional specialisms and in a variety of social contexts; and contribute to policy and strategy debates in the arts nationally and internationally.

Beijing Dance Academy (BDA)

Beijing Dance Academy was founded in 1954, and is known as the “cradle of dance artists”. As the best institute of dance education in China, Beijing Dance Academy’s achievements, during a period of over 50 years includes establishing a Chinese dance education system and cultivating a large number of excellent dancers, dance teachers, choreographers and researchers. The Academy always focuses on enhancing the education standard and the level of research to promote and develop Chinese dance culture. With the development of international cooperation and exchanges, the Academy has become one of the best known professional dance institutions in the world.

The School of Dance, Taipei National University of the Arts (TNUA)

Taipei National University of the Arts (TNUA) is a university specializing in the arts. Formerly known as NIA (National Institute of the Arts), TNUA is the very first university in Taiwan that promoted higher education and professional practices in the arts. The School of Dance is equated with excellence in Taiwan and internationally. Since its establishment in 1983, a world-class faculty of choreographers, performers, scholars and educators has led the program and facilitated the development of young artists. TNUA alumni have gained respect and international acclaim as professional choreographers and have embodied a signature language of dance with a distinctive style. The evidence resides in the accomplishments of the faculty and alumni who lead the contemporary dance scene in Taiwan.

ResCen表演藝術創作研究中心

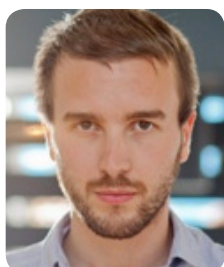
ResCen表演藝術創作研究中心於1999年成立於英國倫敦，立基於英國密德薩斯大學，是一個多學科的，由藝術家參與推動的研究機構。其構想是成為連接學術界和專業表演藝術家實踐的橋樑。ResCen主要關注在正常藝術市場壓力下藝術家的工作實踐和工作方式。這可以通過各種方式進行，包括：對創作過程進行記錄並反映藝術家的創造性實踐；將反映和記錄的科研資料以及分析評論進行廣泛傳播；參與跨社會背景、跨專業領域和跨學科的藝術知識交流；對國內和國際的藝術方針及策略研究做出貢獻。

北京舞蹈學院

北京舞蹈學院始建於1954年，被譽為“舞蹈家搖籃”。作為中國舞蹈最高學府，學院建校50多年來，秉承“遵道崇德、天地人和、文舞相融、德藝雙馨”的校訓，不斷探索獨具中國特色的舞蹈教育辦學之路，構建了具有中國特色的舞蹈教育體系，為中國舞蹈事業輸送了大批高素質的舞蹈演員、教師、編導、研究者等一流人才，為振興與發展舞蹈教育事業，弘揚和傳播中國舞蹈文化做出了重要貢獻。學院一直致力於提高辦學水平和研究水平，並積極開展國際合作與交流，已經成為當今世界規模最大，專業設置最為齊全的舞蹈知名院校。

國立臺北藝術大學舞蹈學院

國立臺北藝術大學是一所以藝術、表演、人文研究、創作等科系為主的國立大學，為臺灣首間以高等藝術教育專業發展之大學。臺北藝術大學舞蹈學院創立於1983年，秉持創校宗旨及教育方針，融合東方與西方，跨越傳統與現代，兼顧學術與實務，以培育文、史、哲、美兼修的「全人」教育為目標。結合本校音樂、美術、戲劇、電影與新媒體、文化資源等各領域之藝術資源，以國際化、專業化、跨界化為佐，建立獨特的身體語彙、表演創作風格，以及傑出的教育體系和學術文化風貌，期許以當代臺灣舞蹈新風貌，展現國際引領之地位。



No Lander

Riccardo Buscarini

無法登陸

里卡爾多・布斯加里尼

Home can be very difficult to reach. Study for a contemporary Odyssey.

家是難以到達的。一個關於當代《奧德賽》的研究。

Dancers

Fang Tzu-Chiang, Henry Curtis, Huang Wei, Petros Treklis, Wu Cheng-An
方自強, 亨利・柯提思, 黃偉, 彼得羅斯・特克里斯, 吳承恩

Music

Nero's Lyre (Lament for Solo Lyre in the Ancient Greek Phrygian Mode)



photo: Andrew Lang



Gloves

Dam Van Huynh

手套

黃煒丹

Moving with the electrifying beat of life energy with arms wide open.

以敞開的手臂，充滿生命力的節奏舞動。

Dancers

Georges Hann, Huang Yu-Teng, Tsou Ying-Lin, Zhao Zhibo, Wu Yu-Ching
喬治斯·漢恩，黃煜騰，鄒瑩霖，趙知博，吳有情

Music

Musician/Composer: Ronen Kozokaro

(Dam Van Huynh is supported by Step Out Arts)



Mask

Guo Lei

面具

郭磊

Nuo, a ritual from Jiangxi Province, China, is a world-renowned vibrant cultural phenomenon. It reflects the resonances and unity between humans, gods and the natural world. The mask is a metaphor representing the instinct of modern humans to both protect and present ourselves. The work is based on the inner spirit of Nuo, creating harmony between modern humans and the natural world. Nuo is roaring and is away from home – it is elsewhere.

傩是一種世界性的活文化現象。它體現著人與自然，人與未知世界(天、地、鬼、神)之間彼此呼應、合一的理想境界。內植在本能深處的“面具意識”成為現代人一種保護、解釋自我的手段。作品以傩活動的精神內核，將現代人的意識狀態與神靈相互交流，營造了一種天人合一氛圍。在離鄉之異地，傩在這裡轟鳴。

Choreographer's Assistant

Teng Yue 騰越

Dancers

Huang Yu-Teng, Wang Bo, Katie Cambridge, Zhao Zhibo, Wu Shuai, Teng Yue
黃煜騰, 王博, 卡蒂·劍橋, 趙知博, 武帥, 騰越

Music

Ghost opera, by Tan Dun
鬼戲 (譚盾)



My Dear No.8

Ho Hsiao-Mei

親愛的 No. 8

何曉玫

Coincidences and unexpected occurrences in the path of life.

一場人生路上的巧合與意外

Dancers

Azzurra Ardevini, Chen Nan, Henry Curtis, Petros Treklis, Tsou Ying-Lin, Katie Cambridge
阿蘇拉·阿爾多維尼, 陳南, 亨利·柯提思, 彼得羅斯·特克里斯, 鄒瑩霖, 卡蒂·劍橋

Music

Composer: MiRoKu

Music designer: Coordt Linke



photo: Andrew Lang



Free steps

Su Wei-Chia

蘇威嘉

We use our bodies to feel joy, anger, sadness, and happiness.
Honest bodies, real feelings, dance needs no further explanation.

我們用身體感受喜悅、憤怒、哀傷、歡樂
誠實的身體、真實的感受，沒有什麼比舞蹈更不須要解釋的了

Dancers

Rebecca Miles, Huang Yen-Lin, Heng Ying, Lin Pei-Ni, Wang Luxi
麗貝·卡邁爾斯，黃彥霖，何穎，林貝霓，王露滢

Music

Introducing, by Yannick Dauby



Sound of numbers

Tung I-Fen

數字的聲音

董怡芬

What is the common language for this family of ours? What language, even though we are coming from different cultural backgrounds, would provide us with the closest meaning? Under such circumstances, I chose numbers.

In this experimental work, leaving out the meaning of languages, I chose to allow numbers to exist in various ways. Within the parameters of pre-set structures, dancers create different relationships in different sections, with words sometimes only appearing as sounds. Numbers have their own sequencing and orders, but how to start? And how to end?

什麼是這團體裡大家的共同語言？什麼語彙是就算不同文化下，理解是接近的？我選擇了『數字』。

在這實驗作品裡，如何在語言去意義化中，又讓數字擁有各式的存在方式。在設定的規則下，舞者在不同段落中，形成不同的關係，而文字有時則成為一種聲響。數字有它本身的排列順序，但如何開始與如何結束？

Dancers

Chen Liang-Fen, Feng Qi, Evita Pitara, Li Yi-Chi, Huang Wei, Kate Cox
陳良芬, 馮琦, 埃維塔·皮泰拉, 李奕騏, 黃偉, 凱特·考克斯

Music

soundscape 6 – Sound of Perth, by Pimmon



photo: Andrew Lang



Moving Relations: Research

Vera Tussing

舞動關係的研究

維拉圖辛

Our research has been centred on the fundamental choreographic principle of relations. How can a change in the physicality or spatial position of an individual performer affect others, the group, and even the audience itself? Relations may be temporal, sometimes through repetition; spatial, through movement; or can come to physicalise momentary narratives in relation to an audience. Our process was very much driven by the idea that all performers took an active part in producing the material of the research.

我們的研究著重一個編舞的基本原則——相互關係。個人舞者的位置以及空間改變如何影響別人、群體、甚至觀眾？相互關係可能是時間性的：如透過重複；可能是空間性的：透過動作；或者相對於觀眾，將瞬間的敘述性意義具體化。我們的過程是藉由舞者的主動參與和觀點，產生作品的元素。

Dancers

Chen Liang-Fen, Fang Tzu-Chiang, Feng Qi, Evita Pitara, Feng Zhenqi, Leung Kim-Fung
陳良芬, 方自強, 馮琦, 埃維塔·皮泰拉, 馮楨棋, 梁儉豐

Sound

Mike Picknett



Walk

Zeng Huanxing

行走

曾煥興

Human kind, moving forward with burden;
Group, moving forward slowly;
One man, walking in a foreign land.....

人類，負重前行；
族群，蹣跚而行；
一個人，行走在他鄉.....

Dancers

Cai Wenjin, Leung Kim-Fung, Georges Hann, Lin Pei-Ni, Hian Ruth Voon, Huang Yen-Lin
蔡雯瑾, 梁儉豐, 喬治斯·漢恩, 林貝霓, 溫賢律, 黃彥霖

Music

1. The Song of Yellow River Boatman (Chinese Folk song)
2. Go via Xikou (Chinese Folk song)
3. Ave Maria (by Franz Schubert)

1. 黃河船夫曲 (中國民歌)
2. 走西口 (中國民歌)
3. Ave Maria (Franz Schubert)



photo: Andrew Lang



Infinite connections

Zhao Liang

無限關係

趙梁

Only an awakened spirit can lead the wandering body back to true 'Home'.

只有靈魂的覺醒，才可以讓一直流浪的身體回到真正的「家」。

Dancers

Azzurra Ardovini, Wu Cheng-An, Li Yi-Chi, Hian Ruth Voon, Wu Shuai, Ella Mesma
阿蘇拉·阿爾多維尼, 吳承恩, 李奕騏, 溫賢律, 武帥, 艾拉·麥士瑪

Music

Endless falls (Loscil)

Co-Directors 項目主持人



Christopher Bannerman
克里斯多夫·班納曼

Professor of Middlesex University
Head of ResCen Research Centre

英國密德薩斯大學教授
表演藝術創作研究中心主任



Martin Welton
馬丁·威爾頓

Senior Lecturer in Theatre and Performance
Queen Mary, University of London

戲劇與表演高級講師
倫敦大學瑪麗皇后學院



Xu Rui
許銳

Associate Professor of Beijing Dance Academy
Director of the Academy Affairs Office

北京舞蹈學院副教授
教務處處長



Zhao Tiechun
趙鐵春

Professor of Beijing Dance Academy
Director of the Graduate School

北京舞蹈學院教授
研究生部主任



Zhang Ping
張平

Professor of Beijing Dance Academy
Director of the Center for International
Cooperation & Exchange

北京舞蹈學院教授
對外合作與交流中心主任



Ping Heng
平珩

Associate Professor, School of Dance,
Taipei National University of the Arts
(TNUA)

國立臺北藝術大學舞蹈學院副教授



Wang Yunyu
王雲幼

Professor, School of Dance, Taipei National
University of the Arts (TNUA)
President, World Dance Alliance-Asian Pacific

國立臺北藝術大學舞蹈學院教授
世界舞蹈聯盟亞太主席

Project Partners 項目合作



Eddie Nixon
艾迪·尼克森

Director of the Theatre and Artist Development,
The Place, London

英國The Place 劇院與藝術家發展總監



Jih-Wen Yeh
葉紀紋

Artistic Director of Step Out Arts, UK

英國足跡藝術工作室總監



Annie Guo Ai Ping
郭愛萍

Director of Confucius Institute For Dance
and Performance
Goldsmiths, University of London

倫敦大學金史密斯舞蹈和表演孔子學院院長

Dance Writers 舞評



Donald Hutera
唐納德·胡特納

Dance Critic and Writer

舞蹈評論家和作家



Sanjoy Roy

Dance Critic and Writer

舞蹈評論家和作家



Zhang Ping
張萍

Deputy Editor of the *Dance* magazine, Chinese
Dancers Association

中國舞蹈家協會《舞蹈》雜誌社副主編

Academics 學者



Chen Ya-Ping
陳雅萍

Associate Professor, Graduate Institute of
Dance, Taipei National University of the Arts
(TNUA)

國立臺北藝術大學舞蹈研究所副教授



Naomi Inata
稻田奈緒美

Associate Professor of Ballet Research
Centre
Showa University of Music

日本昭和音樂大學芭蕾舞研究中心副教授



Jiang Dong
江東

Deputy Director and Senior Research Fellow in
Dance Research Institute of Chinese National
Academy of Arts
Dance Critic and Writer

中國藝術研究院舞蹈研究所副所長兼研究員
舞蹈評論家和作家



Ola Johansson
奧拉·約翰遜

Reader in Contemporary Performance
Practice
ResCen, Middlesex University

英國密德薩斯大學ResCen研究中心副教授



Alexandra Kolb
亞歷山德拉·科爾布

Reader in Dance
Middlesex University

英國密德薩斯大學舞蹈學副教授



Lin Ya-Tin
林亞婷

Asst. Professor, Graduate Institute of
Dance, Taipei National University of the Arts
(TNUA)

國立臺北藝術大學舞蹈研究所助理教授



Liu Yan
劉岩

Lecturer at Beijing Dance Academy

北京舞蹈學院青年教師



Rebecca Loukes
麗貝卡·盧克斯

Senior Lecturer in Drama
University of Exeter

英國埃克塞特大學戲劇高級講師



Lv Yisheng
呂藝生

Director of Academic Committee,
Beijing Dance Academy
Executive Committee of the Arts Education,
Ministry of Education

北京舞蹈學院學術委員會主任
教育部藝術教育委員會常務委員



Pan Li
潘麗

Associate Professor of the Department of
Dance Studies
Beijing Dance Academy

北京舞蹈學院舞蹈學系副教授



Stefanie Sachsenmaier
斯蒂芬妮·薩克森邁爾

Lecturer in Performing Arts
Middlesex University

英國密德薩斯大學表演藝術講師



Tong Yan
仝妍

Associate Professor of
Beijing Dance Academy
Deputy-chief editor of *Journal of Beijing
Dance Academy*

《北京舞蹈學院學報》副主編

Academics 學者



Tseng Ra-Yuan
曾瑞媛

Associate Professor, Department of Dance,
University of Taipei

臺北市立大學舞蹈學系副教授



Wang Xin
王欣

Lecturer of Department of Dance Studies
Beijing Dance Academy

北京舞蹈學院舞蹈學系講師



Ted Warburton
泰德·沃伯頓

Associate Professor of Dance
University of California, Santa Cruz

美國加利福尼亞大學聖克魯茲分校舞蹈副
教授

Dancers 舞者

London 倫敦



Azzurra Ardovini
阿蘇拉·阿多維尼



Katie Cambridge
卡蒂·劍橋



Kate Cox
凱特·考克斯



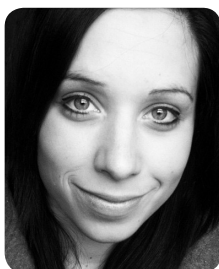
Henry Curtis
亨利·柯提思



Georges Hann
喬治斯·漢恩



Ella Mesma
艾拉·麥士瑪



Rebecca Miles
麗貝·卡邁爾斯



Evita Pitara
埃維塔·皮泰拉



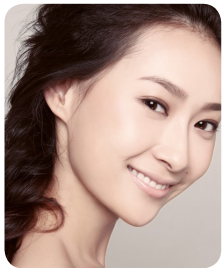
Petros Treklis
彼得羅斯·特克里斯



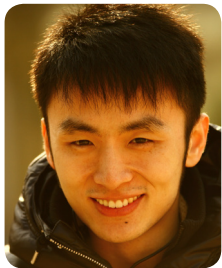
Hian Ruth Voon
溫賢律

Dancers 舞者

Beijing 北京



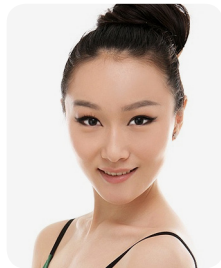
Cai Wenjin
蔡雯瑾



Chen Nan
陳南



Feng Qi
馮琦



Feng Zhenqi
馮楨棋



Huang Wei
黃偉



He Ying
何穎



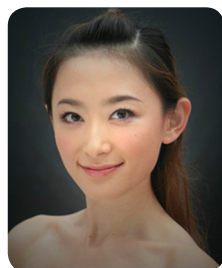
Wang Bo
王博



Wang Luxi
王露希



Wu Shuai
武帥



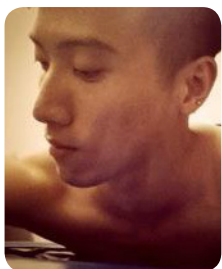
Zhao Zhibo
趙知博

Dancers 舞者

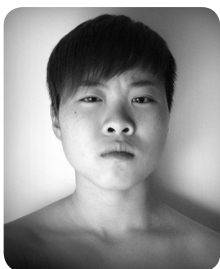
Taipei 臺北



Chen Liang-Fen
陳良芬



Fang Tzu-Chiang
方自強



Huang Yen-Lin
黃彥霖



Huang Yu-Teng
黃煜騰



Leung Kim Fung
梁儉豐



Li Yi-Chi
李奕騏



Lin Pei-Ni
林貝霓



Tsou Ying-Lin
鄒瑩霖



Wu Cheng-An
吳承恩



Wu Yu-Ching
吳有情

About ArtsCross and our Partners

ArtsCross is both a collaborative arts and education project, funded by a TAL Foundation award, and a performance research network funded by the Arts and Humanities Research Council (AHRC).

ArtsCross began in 2009 with an innovative and successful collaboration between ResCen and the Beijing Dance Academy (BDA) entitled *Danscross: dancing in a shaking world*. In 2011 the ArtsCross partnership was extended and it now includes Taipei National University of the Arts, Queen Mary, University of London and University of Exeter, as well as UK arts partners Step Out Arts, The Place and the Confucius Institute London at Goldsmiths College.

Although to date projects have focused on dance, the initiative intends to consider wider forms and ecologies of performance, and to develop an interdisciplinary investigation into cultural identity/ies and intercultural exchange.

ArtsCross is designed to benefit a range of stakeholders including students who experience an international, intercultural environment that will be a feature of their working lives; postgraduate students who deepen their engagement with cultural and cross-cultural issues; recent graduate and more experienced performers who develop both their professional experience and international networks; higher education researchers and the research community and choreographers who have an opportunity to experiment with emerging ideas in an intercultural context and to discuss the concerns of the art form with professional and higher education colleagues.

Our sincere thanks to all of our partners who contribute so much to the ArtsCross project, and very special thanks to The Place for hosting ArtsCross London 2013 and to ArtsCross patrons Dr. and Mrs. Richard and Rosalind Lee.

關於跨藝項目和合作夥伴

跨藝項目是一個由TAL基金會資助的藝術和教育合作項目，也是一個由英國藝術與人文研究協會(AHRC)資助的表演研究網絡。

跨藝項目始於2009年，起初由ResCen研究中心和北京舞蹈學院發起的「舞動無界：起舞於動盪世界」的創新合作。在2011年，跨藝項目擴展其夥伴關係至國立臺北藝術大學和倫敦大學瑪麗皇后學院，英國艾克賽特大學以及英國的藝術夥伴：足跡藝術，The Place及英國倫敦大學金史密斯舞蹈與藝術孔子學院。

雖然至今為止的項目都專注於舞蹈方面，但我們倡導的是包含更廣泛的藝術表現形式和形態，並且對文化認同感和跨文化交流展開一個跨學科的研究。

跨藝項目的宗旨是讓廣大參與者受益，對學生而言，他們可以去經歷國際化和跨文化的環境，並且為日後在這種國際性背景下工作做準備；對研究生而言，他們能因此加深對文化和跨文化問題的聯繫；而對畢業生和有經驗的舞者來說，他們能藉此機會豐富職業經歷並且拓展國際關係網絡；對高等教育研究員、研究機構以及編導們而言，他們能獲得一個在多文化背景下實驗新想法的機會，並藉此與高等教育的同事們共同討論藝術形式的意義。

我們衷心感謝所有的合作夥伴，因為你們為跨藝項目做出了巨大的貢獻，並特別感謝 The Place，讓我們順利舉辦2013年倫敦跨藝活動，還要感謝跨藝的贊助人理查德·李博士和羅莎琳德·李夫人。



國立臺北藝術大學
Taipei National University of the Arts



Special thanks to ArtsCross ResCen Research Centre patrons: Dr. and Mrs. Richard and Rosalind Lee



跨藝 倫敦

ArtsCross London 2013

Leaving home: being elsewhere

離鄉・在別處